

доступ к информационной базе человека и высвечивает тот фрагмент знаний, который лежит за словом [Залевская 2005, 425]. «Запустить» процессы смыслообразования в соответствии с правилами и нормами культуры позволяет продолженный ассоциативный эксперимент, суть которого заключается в том, что испытуемые, реагируют на слово-стимул не одним ассоциатом, а пятью. На наш взгляд, этот тип ассоциативного эксперимента актуализирует образ мира испытуемых и обеспечивает доступ к глубинным структурам знания (см. подр.: [Курганова 2019, 24–38]). Помимо ассоциативных экспериментов, важным средством доступа к изучению языкового сознания служит анализ дискурсивных практик социума.

Список использованной литературы:

1. Залевская А.А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст: Избранные труды. М.: Гнозис, 2005. 543 с.
2. Курганова Н.И. Проблема исследования коллективного знания в когнитивной лингвистике // Вопросы когнитивной лингвистики. 2010. № 2. С. 18–26.
3. Курганова Н.И. Смысловое поле как способ функционирования значения // Вестник Тверского гос. ун-та. 2014. № 2. Серия «Филология». Вып. 2 «Лингвистика и межкультурная коммуникация». С. 319–324.
4. Курганова Н.И. Ассоциативный эксперимент как метод исследования значения живого слова // Вопросы психолингвистики 3 (41) 2019. С. 24–38.

УДК 82.0-2

*Лю Бо
Минск, Республика Беларусь / Далянь, Китай
Белорусский государственный университет
Даляньский политехнический университет
iashma279279@mail.ru*

ДРАМАТУРГИЯ КАК ФАКТОР СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ НАВЫКОВ ФИЛОЛОГОВ НА ОСНОВЕ КОНЦЕПЦИИ КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

Аннотация: *В данной работе освещается драматическая деятельность (внеаудиторная деятельность), и уделяется внимание ее месту и роли в формировании профессиональной коммуникативной компетенции и метакомпетенций филологов, и пути завершения конструирования культурной идентичности.*

Ключевые слова: *обучение драме, внеаудиторная деятельность, профессиональные навыки, культурная идентичности, обучение языкам*

Lu Bo

Minsk, Republic of Belarus / Dalian, China

Belarus State University / Dalian Polytechnic University

iashma279279@mail.ru

DRAMATIC ART AS A FACTOR IN ENHANCING PHILOLOGISTS' PROFESSIONAL SKILLS BASED ON THE CONCEPT OF CULTURAL IDENTITY

Abstract. *This paper highlights dramatic activities (extracurricular activities) and examines their place and role in shaping philologists' professional communicative competence and meta-competencies, as well as approaches to completing the construction of cultural identity.*

Keywords: *drama education, extracurricular activities, professional skills, cultural identity, language learning.*

В условиях отсутствия естественной языковой среды в процессе обучения иностранным языкам важной задачей является создание условий, компенсирующих отсутствие языковой и культурной сред. Такая работа многоаспектна, представляет собой целостную систему внедрения в педагогический процесс ряда мероприятий разных уровней и имеет разные формы, как аудиторные, так и внеаудиторные. Одной из форм такого рода внеаудиторной деятельности является драматическая деятельность. Внеаудиторную работу учащихся мы понимаем как педагогически целесообразную организацию их свободного времени, которая позволяет им

получить не только специальные знания по иностранному языку, но и способствует развитию творческой самостоятельности, личностных качеств, совершенствует общекультурные и профессиональные компетенции учащихся [Аргунова 2015, 176].

В обучении иностранным языкам использование «фильмов и драм» не является методическим новшеством. Ролевое общение и коллективное взаимодействие очень важны для повышения энтузиазма учащихся к изучению иностранного языка. Для профессионального преподавания русского языка «погружение драм» может быть использовано как часть языковых курсов, особенно как часть идеологического и политического преподавания иностранных языков. Изучение драматургии учащимися предоставляет возможность освоения ими не только непосредственно самих текстов или произведений, но и известных театральных постановок. Диалог в драме происходит в реальной жизни. С точки зрения обучения иностранным языкам, прочтение и анализ драматического произведения способствует улучшению навыков построения монологической и диалогической речи.

Драмы – эффективное средство просвещения учащихся и воспитания в них чувств культурной идентичности при преподавании иностранных языков. В процессе изучения иностранного языка этот метод может вызвать у учащихся интерес к соответствующей теме и побудить их лучше понять материалы курса. Посредством сравнения языка и культуры мы можем увидеть культурные различия между своей страной и зарубежными странами, а также укрепить национальную идентичность и уверенность в значимости собственной культуры. Преподавателям иностранных языков не только важно глубоко знать и осознавать рассмотренные качества – патриотизм, интернационализм, приятие человеческих ценностей – и прямо или косвенно вытекающие из них, но и уметь находить пути их воспитания на занятиях и в повседневной жизни [Пелеванюк 2015, 18]. «Обучение драме» (или т.н. драматургическая тренировка) – это процесс создания драмы на иностранных языках, включая создание содержания,

анализ материалов на иностранном языке, обсуждение вопросов о жестах, выражениях, позах, интонациях и самом языке. Это достигается с помощью драмы и отражается в тексте. Именно в этой ситуации у нас появляется всеобъемлющее понимание языка и речи, и в то же время учащиеся получают аналитическое восприятие с двойной точки зрения – «актеров» и «зрителей». Преподавание драмы интересно тем, что эти материалы позволяют учащимся жить в разных эпохах и в разных социальных слоях и помогают им погрузиться в изученную культуру, историю и мысль.

Существуют ситуации, которые преподаватель не может показать учащимся в повседневной учебной реальности, например, героизм, авантюра и т.д. Преподаватели могут использовать различные методы овладения языком, чтобы усилить формирование и влияние драм на самосознание учащихся и обеспечить самореализацию, демонстрируя учащимся лучшие проявления человеческих ценностей.

Согласно «гипотезе обучения – усвоения», предложенной Крашеном, существует четкая граница между «усвоением» и «изучением» [Игнаткина 2019, 36]. Первое Крашен рассматривал как чисто бессознательный процесс, а второе – как сознательный, и утверждал, что улучшение владения языком зависит лишь от усвоения, и ни в коем случае не от изучения. Преимуществами данного метода обучения иностранным языкам с использованием драмы являются: реализация принципа наглядности и погружения в среду изучаемого языка; эмоциональная привлекательность урока; атмосфера совместной работы учащихся; источники новых знаний в рамках изучаемого языка; визуальная опора при изучении нового лексического, грамматического, фонетического, социокультурного и лингвострановедческого материала [Огиенко 2019, 35].

В качестве драматического материала для постановок театральной студии, в первую очередь, надо уточнить, что тексты драм должны быть составлены по следующим принципам: определенное представление учащихся о составленных драмах; интерес учащихся к данному материалу; темы драм с идейным

воспитанием; составленные и выбранные материалы с социальной ценностью. Важно отметить, что в драматических текстах затрагиваются универсальные темы, которые не всегда в полной мере представлены в учебниках в виде тем иноязычного общения [Тарасова, Даминова 2018, 63].

В процессе обучения русскому языку интерактивная функция драмы используется для практической тренировки на основе характеристик ролей в различных драмах, а энтузиазм и интерес учащихся повышаются в коллективной интерактивной манере. С помощью языка драмы освоение изучаемого языка позволяет учащимся овладеть навыками устной речи и правилами вербальной логики, формировать мышление языковых ассоциаций, развивать понимание изучаемого языка и устранять психологические барьеры на пути изучения иностранных языков.

Остановимся на постановке спектакля по одноименной повести Бориса Львовича Васильева “А зори здесь тихие...” на Факультете русского языка Даляньского политехнического университета; и на постановке спектаклей по собственному творчеству “Возвращение” (посвящённое Году Дракона) и “Слова Конфуция” (посвящённое Празднику Луны) на курсах учителей Института Конфуция БГУ. Участниками были изучены и проанализированы оригинальные или составленные тексты, была проведена значительная работа по сокращению, исправлению материала, подготовлен реквизит, продуманы освещение, декорации и звуковое сопровождение. Преподаватель выдал учащимся материал с учётом уровня их языковой подготовленности и преимущества внеаудиторной деятельности.

Преподаватели, выступающие в роли режиссёра-постановщика и консультанта (авторы текстов), обсудили с участниками тематику и содержание пьесы, затем участники дали характеристики главным героям, структурировали текст. Далее были поделены на подгруппы, каждая из которых получила определённое задание. Отметим, что постановка спектаклей вызвала большой отклик у зрителей-носителей как китайского, так и русского языков. В процессе

работы над постановкой все участники полагают, что от усердия каждого человека зависит успех всего творческого процесса и его конечный результат. Сами участники отмечают, что участие в постановке – это возможность взглянуть на иностранный язык и культуру с иного ракурса.

Предстоит решить такие ключевые проблемы, как: (1) посредством создания и постановки драмы можно выработать определенное мышление на иностранных языках и достигнуть уровня бессознательного овладения языком; (2) в процессе восприятия и усвоения текстов драм можно получить понятный языковой ввод (ввод второго языка); (3) предстоит извлекать культурные национальные элементы из создания и представления драмы, усиливать роль и функцию идеологического просвещения и повышать свой уровень культуры.

В конкретном процессе реализации спецкурса учащиеся вовлечены во внеаудиторную деятельность, изучают драматические тексты. Преподаватели редактируют, удаляют и отмечают тексты драм, а также формулируют план обучения, предлагают учащимся методы обучения и задают домашние задания, связанные с развитием основных устных навыков, например, составить монолог для описания образа персонажа и т.д. После того как учащиеся заканчивают тексты и выполняют задания по содержанию, они могут повторить и запомнить правила употребления частей речи, а также поработать над словарным запасом. По тренировке надо обратить внимание на 1) язык: произношение и интонация, звукоподражание, пополнение словарного запаса и обработка речи; 2) культуру: введение и сравнение культурных элементов стран; 3) оценки: после сравнения объективно оценить культурные элементы в драмах, обобщить опыт, вести соответствующие изменения текстов драм, чтобы продвинуть позитивную культуру. Тренировки проводятся в форме языковых курсов, небольших семинаров, учебных отчетов или упражнений в реальных условиях.

Помимо работы над устранением языковых трудностей, в репетиционном процессе внимание преподавателя было сосредоточено на выражении эмоций и интонации. Нужно отметить, что выбранные для постановки драмы посвящены

тематикам, в них подняты проблемы героизма, самопожертвования, выбора и пр. В этой связи крайне важно было помочь учащимся эмоционально прочувствовать различные эпизоды. Для воссоздания характерной атмосферы были использованы проекции, фотографии, зарисовки и др. Подобный опыт особенно важен, поскольку в учебной программе такие аспекты не представлены, а их значимость в традиционном культурном воспитании сложно переоценить.

Итак, добавление изучения драм и постановок к обучению иностранным языкам не только способствует усвоению языка, но и привносит драму в жизнь учащихся, показывает красоту и очищает от мусора данный язык. Опыт в процессе постановок показывает, что участие в драматической деятельности способствует развитию у учащихся таких профессиональных навыков филологов, как 1) отработка артикуляции, 2) атренировка навыков паравербального общения (ритмики и интонации, в особенности в аспекте эмоциональной реализации), 3) обогащение лексического запаса, 4) знакомство с культурными и историческими реалиями страны изучаемого языка, 5) развитие памяти (заучивание больших текстов), 6) разговорная практика и развитие речи (необходимость импровизировать), 7) тренировка аудитивных навыков, 8) закрепление известных и знакомство с новыми грамматическими конструкциями, их отработка, 9) совершенствование навыков работы с текстом (сокращение, замена, упрощение и пр.), 10) преодоление языкового барьера, 11) формирование уважения к языку и культуре носителей языка. Учащиеся обладают свойством проявлять субъективную инициативу в процессе формирования идентичности. Как субъект, при взаимодействии с объектом культуры учащиеся активно осваивают, понимают и принимают объект через автономию. В то же время культура как объект воздействует на субъекта с точки зрения познания и мышления. Признание, узнавание, принятие и интернационализация объекта завершают активное конструирование культурной идентичности. Подготовка культурной идентичности призвана повлиять на когнитивное мышление изучающих иностранные языки и перестроить его посредством изучения текстов,

чтобы они могли реализовать окончательное чувство межкультурной идентичности [Лю Бо 2024, 91]. Несомненно, что на основе концепции культурной идентичности в области метапредметных компетенций формируются умения и навыки, такие как: 1) общекультурная компетенция – развитие эстетической культуры, знакомство с особенностями общечеловеческой и национальной культур; 2) информационная компетенция – умение самостоятельно искать, анализировать и отбирать информацию, организовывать и преобразовывать ее при помощи реальных объектов и технологий; 3) учебно-познавательная компетенция – развитие критического мышления, способности к рефлексии, формирование ассоциативного мышления, развитие навыка самоконтроля и личной ответственности, развитие творческих способностей, способности самореализации и самосовершенствования (создание описаний, подбор декораций, музыка, костюмов и пр.), раскрытие творческого потенциала и творческое саморазвитие; 4) эмоциональная компетентность – снятие психологических барьеров и зажимов; 5) коммуникативная компетенция – умение работать в команде (в процессе репетиций складываются теплые отношения в группе актеров, а также отношения между учащимися и преподавателями; преподаватели, организуя внеаудиторную деятельность, стимулируют собственное профессиональное развитие).

Итак, активность учащихся в этом направлении позволяет не только совершенствовать профессиональные навыки филологов, но и развить метакомпетенции. Данная драматическая деятельность характеризует педагогику, направленную не только на формирование грамотного и компетентного специалиста с глубокими и систематическими знаниями в профессиональной сфере, но и воспитание личностных качеств учащихся, таких как целеустремленность, дисциплинированность, внутренняя мотивированность, инициативность, творческая активность. Для гуманитарных специальностей не менее важно формирование духовно и эстетически развитой личности.

Работа выполнена в рамках научно-исследовательского проекта Министерства образования КНР “Исследование локализации белорусских учебных пособий по чтению на китайском языке на основе культурной идентичности” (23YH58C). 本文系教育部国际中文教育研究课题“基于文化认同机制的白俄罗斯中文阅读教材本土化建设研究”(23YH58C)。

Список использованной литературы:

1. Аргунова Г.А. К вопросу о внеаудиторной работе студентов неязыковых вузов в практике обучения иностранному языку // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2015. Т.3. № 11. С. 176-180.
2. Игнаткина А.Л. Визуализация знания как средство активного обучения: опыт внедрения в курс юридического английского // Язык и мир изучаемого языка: сб. науч. ст. Том Выпуск 10. Саратов, 2019. С. 35-41.
3. Лю Бо, У Шуанчуань Международное обучение чтению на китайском языке и создание комплекса учебных пособий / Бо Лю, Шуаньчуань У // Преподавание иностранных языков в поликультурном мире: традиции, инновации, перспективы : сб. ст. VI Междунар. науч. практ. конф., Минск, 22 марта 2024 г. / Белорус. гос. пед. ун-т им. М. Танка; редкол.: В.Д. Стариченок [и др.]. – Минск: БГПУ, 2024. С. 89-93.
4. Огиенко Ю.С. Патриотическое воспитание на уроках иностранного языка с использованием видеофильмов // Вестник магистратуры. 2019. № 6-1 (93). С. 35-36.
5. Пелеванюк Е.Н. Воспитание патриотизма на уроках английского языка // Эксперимент и инновации в школе. 2015. № 2. С. 17-19.
6. Тарасова В.В., Даминава Э.Р. Роль художественной литературы при обучении иностранному языку // Казанский вестник молодых ученых. Традиции и инновации в методике преподавания иностранных языков. 2018. Т. 2. № 5 (8). С. 63-65.